



**Asamblea General**

PROVISIONAL

A/43/PV.95

11 de julio de 1989

ESPAÑOL

---

Cuadragésimo tercer período de sesiones

ASAMBLEA GENERAL

ACTA TAQUIGRAFICA PROVISIONAL DE LA 95a. SESION

Celebrada en la Sede, Nueva York,  
el martes 11 de julio de 1989, a las 11.00 horas

Presidente:

Sr. DLAMINI  
Vicepresidente)

(Swazilandia)

- Reanudación del cuadragésimo tercer período de sesiones
- Homenaje a la memoria de Andrei Andreyevich Gromyko, ex Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas
- Escala de cuotas para el prorrateo de los gastos de las Naciones Unidas (Artículo 19 de la Carta) (continuación)
- Política de apartheid del Gobierno de Sudáfrica: nota del Secretario General
- Suspensión del cuadragésimo tercer período de sesiones

---

Este documento contiene la versión taquigráfica de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los Documentos Oficiales de la Asamblea General.

Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada, e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana, a la Jefa de la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Departamento de Servicios de Conferencias, 2 United Nations Plaza, oficina DC2-0750.

Se abre la sesión a las 11.20 horas.

REANUDACION DEL CUADRAGESIMO TERCER PERIODO DE SESIONES

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Se reanuda el cuadragésimo tercer período de sesiones de la Asamblea General.

HOMENAJE A LA MEMORIA DE ANDREI ANDREYEVICH GROMYKO, EX PRESIDENTE DEL PRESIDIO DEL SOVIET SUPREMO DE LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Deseo invitar a la Asamblea a que se sume a un homenaje a la memoria de Su Excelencia el Sr. Andrei Gromyko, ex Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, quien fuera uno de los signatarios originales de la Carta de las Naciones Unidas, y que falleció el 2 de julio de 1989.

No necesito explayarme sobre la función muy especial que el Sr. Gromyko desempeñó en la creación y el fomento de nuestra Organización. Tampoco necesito aportar más detalles sobre su contribución particularmente distinguida como estadista y diplomático a la evolución de las relaciones internacionales, contribución que abarcó la mayor parte del último medio siglo.

En nombre de la Asamblea General solicito al representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas que transmita nuestro sentido pésame al Gobierno y al pueblo de la Unión Soviética y a la atribulada familia.

Invito ahora a los miembros de la Asamblea a ponerse de pie y a guardar un minuto de silencio en homenaje a la memoria de Su Excelencia el Sr. Andrei Gromyko.

Los representantes, de pie, guardan un minuto de silencio.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Concedo ahora la palabra al Sr. Denis Dangué Rewaka, Representante Permanente de Gabón, quien intervendrá en nombre del Grupo de Estados de Africa.

Sr. DANGUE REWAKA (Gabón) (interpretación del francés): El Grupo de Estados de Africa, en cuyo nombre tengo el penoso deber de intervenir hoy, se enteró con profundo pesar del fallecimiento del ex Presidente del Presidium del Soviet Supremo, Sr. Andrei Gromyko.

Hay hombres que, por su personalidad y su talento, desempeñan un papel eminente en la vida de su país y en las relaciones entre las naciones. El Sr. Gromyko fue uno de ellos.

Ingresó joven en la carrera diplomática, distinguiéndose por su inteligencia y su amor al trabajo, y muy pronto se le confiaron tareas tan importantes como la firma, en su calidad de miembro de la delegación de su país, de la Carta de las Naciones Unidas, en San Francisco en junio de 1945.

Nombrado Ministro de Relaciones Exteriores de su país, se le encomendaron todas las negociaciones que dieron forma y vida a la distensión. Recordemos que el Sr. Gromyko fue, por parte soviética, el artífice del primer acuerdo sobre armas estratégicas de 1972 y el gran promotor de todas las negociaciones sobre desarme.

Antes de dejar su puesto de Ministro de Relaciones Exteriores en julio de 1985, para asumir la importante función de Presidente del Presidium del Soviet Supremo, elaboró, junto a su homólogo de los Estados Unidos de América, un nuevo marco para la negociación sobre los sistemas de bases espaciales y armas estratégicas.

Según todos los que lo conocieron, fue un hombre digno de ser recordado, un gran profesional de la diplomacia, que ejercía su función a la perfección. Sobre todo recordaremos siempre que, en los momentos de tensión, el Sr. Gromyko decía - por citar sus propias palabras - que tenía aún "suficiente paciencia para continuar las negociaciones".

En nombre del Grupo de Estados de Africa, quiero expresar nuestra condolencia y nuestro sincero pésame al Gobierno y al pueblo de la Unión Soviética y a los familiares del Sr. Gromyko.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Concedo ahora la palabra al Sr. Ahmad Fathi Al-Masri, Representante Permanente de la República Arabe Siria, quien intervendrá en nombre del Grupo de Estados de Asia.

Sr. AL-MASRI (República Arabe Siria) (interpretación del árabe): El Grupo de Estados de Asia se enteró con profundo pesar del fallecimiento del Sr. Andrei Gromyko, ex Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

El Sr. Gromyko fue un gran hombre que dedicó su vida a defender la causa de la paz y la liberación y a construir un futuro mejor para las relaciones internacionales basadas en los principios de la soberanía, la igualdad y el respeto mutuo. Siempre mostró su entusiasmo por la causa de los pueblos que luchan por la liberación y la independencia.

Como representante de la República Arabe Siria, quiero rendir homenaje a los incansables esfuerzos del Sr. Gromyko por el establecimiento y promoción de unas relaciones amistosas de cooperación entre la República Arabe Siria y la Unión Soviética y por el desarrollo de esas relaciones en interés de ambos países.

El mundo ha perdido un hombre notable quien, por sus dotes personales, llegó a ser un dirigente mundial que desempeñó un papel preeminente sembrado de éxitos. En la historia moderna será recordado, con toda justicia, como un gran hombre.

En nombre del Grupo de Estados de Asia y en el mío propio, quiero expresar nuestras sinceras condolencias a la delegación soviética y al Gobierno y al pueblo de la Unión Soviética, así como a los familiares del Sr. Gromyko.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Concedo ahora la palabra al Sr. Anatoly Arseenko, de la República Socialista Soviética de Ucrania, quien intervendrá en nombre del Grupo de Estados de Europa Oriental.

Sr. ARSEENKO (República Socialista Soviética de Ucrania) (interpretación del ruso): Tengo el honor de intervenir en nombre del Grupo de Estados de Europa Oriental y expresar nuestra pesadumbre por el fallecimiento del gran político y estadista de la Unión Soviética y ex Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión Soviética, Sr. Andrei Gromyko.

El Sr. Gromyko inició su carrera diplomática hace más de medio siglo, en 1939. Durante la Segunda Guerra Mundial e inmediatamente después fue Embajador de la Unión Soviética ante los Estados Unidos y Embajador ante el Reino Unido al inicio del decenio de 1950. Representó también a la Unión Soviética en el Consejo de Seguridad y más tarde fue nombrado Viceministro y después Ministro de Relaciones Exteriores de la Unión Soviética.

Durante 28 años, desde 1957 hasta 1985, dirigió el Ministerio de Relaciones Exteriores de la Unión Soviética. Entre 1983 y 1985 fue también Primer Vicepresidente del Consejo de Ministros de la Unión Soviética. En julio de 1985 Andrei Gromyko fue electo al cargo tan responsable de Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión Soviética, puesto que ocupó hasta octubre de 1988.

Las actividades diplomáticas de Andrei Gromyko llegaron a ser ampliamente conocidas tanto en la Unión Soviética como en el extranjero. Participó en las Conferencias de Yalta y de Potsdam con los Jefes de Gobierno de la Unión Soviética, los Estados Unidos y el Reino Unido. Su firma en nombre del Estado soviético figura en los documentos de la creación de las Naciones Unidas. Andrei Gromyko dirigió a la delegación de la Unión Soviética durante muchos períodos de sesiones de la Asamblea General, así como en conferencias internacionales y negociaciones, contribuyendo así en forma considerable al fortalecimiento de la capacidad de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas.

Andrei Gromyko participó activamente en las reuniones de la Comisión Consultiva Política de los Estados Partes del Tratado de Varsovia y en las reuniones del Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores de esos países, fomentando políticas en pro de la preservación de la paz y la seguridad, del fortalecimiento de la amistad y la cooperación y de la asistencia mutua entre los pueblos.

El Grupo de Estados de Europa Oriental, en cuyo nombre les hablo, expresa su profunda condolencia al Gobierno de la Unión Soviética, al pueblo soviético y a la acongojada familia por su grave pérdida.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Cedo ahora la palabra al Sr. Alejandro Serrano Caldera, Embajador de Nicaragua, quien nos hablará en nombre del Grupo de Estados de América Latina y el Caribe.

Sr. SERRANO CALDERA (Nicaragua): En mi calidad de Presidente del Grupo de Estados de América Latina y el Caribe me dirijo a esta Asamblea para rendir tributo póstumo a Andrei Gromyko, fallecido recientemente.

En primer lugar, hago llegar las condolencias de los Gobiernos que integran nuestro Grupo y, por supuesto, del Gobierno de Nicaragua, al Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas por la pérdida de uno de los más destacados diplomáticos del mundo contemporáneo.

Andrei Gromyko, quien fuera, entre otras cosas, ex Presidente del Presidium del Soviet Supremo, ex Ministro de Relaciones Exteriores y ex Representante Permanente de su país ante las Naciones Unidas, encarna, como muy pocos, toda una época.

En esa etapa de realidades e ilusiones, esperanzas y desencantos de la política mundial de la posguerra a nuestros días, fue sin duda alguna una de las personalidades más prominentes.

En medio de los flujos y reflujos del acontecer universal, pareciera que hoy, en algunas partes, nuevos y alentadores signos se dibujan en el horizonte de un posible y deseable próximo futuro.

El mundo observa con cautelosa esperanza la disminución de las posiciones ideológicas, el establecimiento del diálogo y de ciertos acuerdos fundamentales entre las grandes Potencias, referidos principalmente a la reducción de armamentos, la disminución de la guerra fría, lo que pudiera ser el inicio en la solución de los conflictos regionales y el surgimiento de tendencias que van desde el enfrentamiento hasta la coexistencia y la cooperación. Se observa también la creciente interdependencia del mundo, la internacionalización de la economía mundial, el nacimiento de nuevos centros económicos en Japón, la Comunidad Económica Europea, el despertar económico de China y las transformaciones profundas en la sociedad civil, en la sociedad política y en la estructura económica y social de la Unión Soviética.

Sin embargo, mientras que por un lado - por el lado del Norte desarrollado - se observan los signos de la esperanza y se quiere creer que se aleja el riesgo de una hecatombe nuclear, por el otro - por el lado del Sur pobre y explotado - los condenados de la Tierra, como les llamara Franz Fanon, ven agravada su pobreza, devaluado su discurso y desvalida su esperanza.

La brecha Norte-Sur se ha acentuado, la situación económica internacional es cada vez más adversa, los aranceles excesivos, insuficiente el acceso a los mercados de los países industrializados, han caído los precios de los productos de exportación, la deuda externa es consecuencia de la búsqueda de recursos para hacer

frente a las situaciones sociales y económicas internas de los países y los intereses de la misma - usureros e inmorales - hipotecan el destino de nuestros pueblos. Junto a esto, hallamos el deterioro de las situaciones internas y las explosiones políticas y sociales de pueblos que sienten usurpado el presente y ensombrecido el futuro. Hace algún tiempo, Andrei Gromyko, desde esta misma tribuna de las Naciones Unidas deploró esta situación y dedicó sus energías a cambiarla.

Por eso, creo que el mejor homenaje que podemos brindar hoy a tan destacada personalidad es recordándonos, al menos una vez más, que la paz no es únicamente ausencia de la guerra, sino la realidad de una vida libre y digna para todos, el respeto a los valores morales del ser humano y el respeto a la autodeterminación de los pueblos. Es reconocer que entre los pueblos del Norte y del Sur, pese a las diferencias fundamentales, hay un destino común y que, hoy más que nunca, hay que asumir el desarrollo como un esfuerzo fundado en la solidaridad planetaria y el futuro como un concepto y una posibilidad que parte de considerar a la humanidad como un todo.

Andrei Gromyko fue un artífice de las relaciones internacionales en la época tan difícil en que le tocó actuar; que nuestro homenaje a su memoria sea para reafirmar nuestra voluntad conjunta de lucha por la paz, la democracia y el desarrollo.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Cedo la palabra al Sr. Gislason, de Islandia, quien hablará en nombre del Grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados.

Sr. GISLASON (interpretación del inglés): En nombre del Grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados tengo el honor de expresar nuestra condolencia por el fallecimiento de Su Excelencia el Sr. Andrei Gromyko, ex Presidente de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

El Sr. Andrei Gromyko era una personalidad destacada que dejó su huella en el escenario político mundial durante un largo período en su calidad de Embajador de la URSS en Washington y en Londres, de Representante Permanente de la URSS ante las Naciones Unidas, de Ministro de Relaciones Exteriores de la URSS y, por último, de Presidente de su país hasta su retiro el año pasado.



En nombre del Grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados, pido a nuestros colegas soviéticos que transmitan nuestra condolencia a su familia y al Gobierno y al pueblo soviéticos.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Doy ahora la palabra al Sr. Ismat T. Kittani, Embajador del Iraq, quien hablará en nombre del Grupo de Estados Arabes.

Sr. KITTANI (Iraq) (interpretación del árabe): En nombre del Grupo de Estados Arabes, tengo el honor de expresar la profunda tristeza que experimentamos con motivo de la pérdida de Su Excelencia Andrei Gromyko, ex Presidente del Presidium del Soviet Supremo, un grande y eminente estadista. En esta triste circunstancia, recordamos sus admirables cualidades y el gran papel que desempeñó desde la Segunda Guerra Mundial en la causa de la paz y la convivencia internacional, basada en la cooperación, en un mundo preñado de problemas, crisis y enfrentamientos.

Andrei Gromyko fue, por cierto, uno de los grandes diplomáticos contemporáneos. En este foro, donde muchas veces se dirigió al mundo entero, por intermedio de las delegaciones reunidas aquí, no podemos encontrar una mejor expresión de sus atributos y gran talento que las palabras del Secretario General de las Naciones Unidas, Javier Pérez de Cuéllar, quien lo describió como uno de los arquitectos de la diplomacia de postguerra. Esa frase resume el papel que Andrei Gromyko desempeñó en el campo de las relaciones internacionales contemporáneas.

En ese sentido, debemos hacer especial referencia al papel que le cupo en el establecimiento y desarrollo de las Naciones Unidas a lo largo de cuatro decenios. Su vida y su papel singular son ahora patrimonio de los historiadores y eruditos, quienes han de evaluarlos y exponerlos en todas sus dimensiones. Estoy seguro de que su vida proporcionará rico material y valiosas lecciones para la creación de un mundo mejor, en el que reine la paz basada en la justicia y la prosperidad y en el que la Organización desempeñe un papel de preeminencia.

No puedo dejar de expresar que, en momentos en que la Asamblea rinde homenaje a la memoria de este gran hombre, los miembros del Grupo de Estados Arabes quieren también recordar los valiosos esfuerzos políticos que Andrei Gromyko, actuando en nombre de la Unión Soviética amiga, ha realizado en pro de la causa de una paz justa en nuestra región del mundo. Recordamos su apoyo a las causas árabes, sobre todo a la causa justa del pueblo árabe palestino. Fue un esfuerzo singular que abarcó un largo período, en realidad, desde el comienzo mismo del conflicto hace más de 40 años. El extinto fue una de las pocas figuras políticas internacionales que abordó el problema en todas sus complicaciones acumuladas, con clara visión, con decisión y con miras a hallar una solución justa para el problema en aras de la paz y la seguridad del mundo.

Por último, los miembros del Grupo de Estados Arabes queremos transmitir nuestras sinceras condolencias a la delegación de la Unión Soviética y, por su intermedio, a las autoridades y al pueblo de ese país amigo, así como a la familia del extinto.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Doy ahora la palabra al representante de los Estados Unidos de América, quien formulará una declaración en nombre del país huésped.

Sr. OKUN (Estados Unidos de América) (interpretación del inglés): Pocos estadistas han sido testigos directos de tantos acontecimientos claves de nuestro turbulento siglo como el ex Presidente de la Unión Soviética, Su Excelencia Andrei Gromyko.

En su calidad de Embajador en los Estados Unidos durante la Segunda Guerra Mundial, como uno de los arquitectos de las Naciones Unidas y signatario de la Carta, en su carácter de Ministro de Relaciones Exteriores de la Unión Soviética durante casi tres decenios y, por último, como Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, el Sr. Gromyko conoció a todos los Presidentes de los Estados Unidos desde Franklin Delano Roosevelt a George Bush y a todos los Secretarios de Estado desde Cordell Hull a James Baker.

El fallecimiento del Sr. Gromyko señala la finalización de una generación que forjó a nuestra era. El Gobierno de los Estados Unidos expresa sus condolencias a la Sra. Gromyko, a su familia y al Gobierno y pueblo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Doy ahora la palabra al representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Sr. LOZINSKIY (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (interpretación del ruso): Deseo transmitir el sincero agradecimiento de mi delegación por las expresiones de condolencia tan cálidas y sinceras que, con motivo del fallecimiento de un eminente político y estadista soviético, Andrei Andreyevich Gromyko, han formulado usted, Sr. Presidente, y los Presidentes del Grupo de Estados de Africa, el Grupo de Estados de Asia, el Grupo de Estados de

Europa Oriental, el Grupo de Estados de América Latina y el Caribe, el Grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados y el Grupo de Estados Arabes, así como por el representante de los Estados Unidos de América, país huésped sede de las Naciones Unidas.

Hace medio siglo, Andrei Andreyevich Gromyko inició su carrera diplomática. Como testigo y participante directo en acontecimientos importantísimos de la vida internacional, Gromyko fue un ejemplo de cómo se sirve la causa de la paz. En su calidad de Embajador de la Unión Soviética ante los Estados Unidos de América, participó activamente en la labor de las Conferencias de Yalta y Potsdam, celebradas entre los dirigentes de la Unión Soviética, los Estados Unidos y el Reino Unido, e intervino en la Conferencia de San Francisco, donde participó en la elaboración de la Carta de las Naciones Unidas. Como es bien sabido, Andrei Andreyevich Gromyko fue el primer Representante Permanente de la Unión Soviética ante el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y encabezó la delegación de su país en numerosos períodos de sesiones de la Asamblea General, tratando siempre de que esta Organización se convirtiera en un verdadero centro para llegar a un terreno común en la acción de los Estados y en el logro de un equilibrio de los intereses.

Como Ministro de Relaciones Exteriores de la Unión Soviética desde 1957 hasta 1985, Gromyko participó en algunas de las conferencias y negociaciones internacionales más importantes, realizando una contribución significativa al desarrollo de la cooperación entre los Estados y al fortalecimiento del derecho de los pueblos a la libre determinación y a la paz y la seguridad internacionales. En los últimos años de su vida, como Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión Soviética desde 1985 a 1988, participó activamente en los esfuerzos por lograr la reestructuración - perestroika - de la sociedad soviética, poniendo en esa tarea toda su experiencia de estadista y político.

Consideramos que las expresiones de respeto formuladas por los representantes de muchos Estados reflejan su alto concepto de la política de amante de la paz de la Unión Soviética, en cuya aplicación Andrei Gromyko desempeñó un papel fundamental. La delegación soviética transmitirá las condolencias expresadas aquí al Gobierno y al pueblo de la Unión Soviética así como a la familia del extinto.

TEMA 120 DEL PROGRAMA (continuación)

ESCALA DE CUOTAS PARA EL PRORRATEO DE LOS GASTOS DE LAS NACIONES UNIDAS  
(ARTICULO 19 DE LA CARTA) (A/43/995/Add.3)

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Antes de pasar al tema del orden del día de esta sesión, quiero señalar a la atención de la Asamblea el documento A/43/995/Add.3, que contiene una carta que me ha dirigido el Secretario General, mediante la cual informa a la Asamblea que, desde su comunicación de fecha 18 de abril de 1989, Benin ha efectuado los pagos necesarios para reducir sus deudas por debajo del monto indicado en el Artículo 19 de la Carta.

¿Puedo considerar que la Asamblea General toma debida nota de esa información?  
Así queda acordado.

TEMA 36 DEL PROGRAMA (continuación)

POLITICA DE APARTHEID DEL GOBIERNO DE SUDAFRICA: NOTA DEL SECRETARIO GENERAL  
(A/43/1010)

EL PRESIDENTE (interpretación del inglés): Se ha reanudado este período de sesiones para considerar una solicitud urgente del Comité Especial contra el Apartheid en relación con la celebración de un período extraordinario de sesiones sobre el apartheid y sus consecuencias destructivas para el Africa meridional, en conformidad con la resolución 43/50 G de la Asamblea General.

Quiero señalar a la atención de los miembros la nota del Secretario General, que figura en el documento A/43/1010, en la que informa a la Asamblea General que ha recibido una carta del Presidente del Comité Especial contra el Apartheid con sus recomendaciones en relación con la fecha de ese período extraordinario de sesiones.

A efectos de permitir que la Asamblea General tome las medidas necesarias, será menester reabrir la consideración del tema 36 del programa titulado "Política de apartheid del Gobierno de Sudáfrica".

En tales circunstancias, ¿puedo entender que la Asamblea no plantea objeciones a la reapertura de la consideración del tema 36 del programa?

Así queda acordado.

EL PRESIDENTE (interpretación del inglés): Pido ahora a los miembros que se remitan a la carta del Presidente del Comité Especial contra el Apartheid que figura en el anexo al documento A/43/1010.

Como se señala en la carta, el Comité Especial, tras la celebración de consultas, recomienda la postergación del período extraordinario de sesiones sobre el apartheid y sus consecuencias destructivas para el Africa meridional hasta diciembre de 1989, en la inteligencia de que la Asamblea General, en el cuadragésimo cuarto período de sesiones, celebraría el debate sobre el tema 28 de la lista preliminar titulado "Política de apartheid del Gobierno de Sudáfrica" tres o cuatro semanas antes de las fechas propuestas para el período extraordinario de sesiones.

Las fechas del período extraordinario de sesiones acordadas en las consultas que celebraran el Secretario General y el Comité Especial contra el Apartheid van del 12 al 14 de diciembre de 1989. En consecuencia, se prevé que el período extraordinario de sesiones se celebre en esas fechas.

¿Puedo entender que la Asamblea aprueba esta recomendación?

Así queda acordado.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): La Asamblea ha concluido la consideración del tema 36 del programa.

SUSPENSION DEL CUADRAGESIMO TERCER PERIODO DE SESIONES

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Declaro suspendido el cuadragésimo tercer período de sesiones de la Asamblea General.

Se levanta la sesión a las 11.55 horas.

